LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 2.06

"Chapter Six: The Spy"

A conexão de Will com um mal sombrio fica mais forte, mas ninguém sabe ao certo como pará-lo. Em outros lugares, Dustin e Steve criam um vínculo improvável.

Escrito por:
Kate Trefry

Dirigido por:
Andrew Stanton

Transmissão:
27.10.2017

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

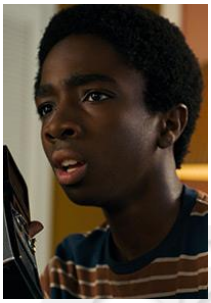
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler (voice)
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Brett Gelman	...	Murray
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Sheena Kharazmi	...	Exam Room Nurse
Mary Kraft	...	ER Doctor
Brian Lafontaine	...	Doctor #2
Wendel A. Matthews	...	Lead Rift Soldier
Brandon O'Dell	...	Neurologist
Vince Pisani	...	Doctor #1
Michael Shenefelt	...	Rift Soldier #2

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:08,842 --> 00:00:10,051
Vamos!

2
00:00:10,135 --> 00:00:12,637
Querido! Aguente firme!

3
00:00:16,683 --> 00:00:19,310
Estou aqui. Aguente firme.

4
00:00:30,739 --> 00:00:34,659
-Sinais vitais?
-Batimento 220. Temperatura 41°C.

5
00:00:34,743 --> 00:00:36,494
Will, onde dói?

6
00:00:36,578 --> 00:00:37,829
Dói tudo.

7
00:00:39,164 --> 00:00:41,875
Disse que parece estar queimando.
Veja se há queimaduras.

8
00:00:43,710 --> 00:00:44,961
Não vejo nada.

9
00:00:46,087 --> 00:00:49,132
-Onde dói mais, Will?
-Dói tudo.

10
00:01:03,688 --> 00:01:05,148
Espere aí. De que tamanho?

11
00:01:05,732 --> 00:01:08,902
Primeiro era assim. Agora está assim.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

12
00:01:08,985 --> 00:01:11,571
Juro por Deus,
é só uma espécie de lagarto.

13
00:01:11,654 --> 00:01:13,448
-Não é um lagarto.
-Como sabe?

14
00:01:13,531 --> 00:01:14,657
Como sei que não é?

15
00:01:14,741 --> 00:01:16,159
Como sabe que não é?

16
00:01:16,242 --> 00:01:18,369
Porque a cara dele abriu
e comeu a minha gata.

17
00:01:46,064 --> 00:01:47,148
Não ouço nada.

18
00:01:48,149 --> 00:01:49,109
Está aí dentro.

19
00:02:03,706 --> 00:02:06,918
Ouça, garoto,
juro que se for uma pegadinha,

20
00:02:07,001 --> 00:02:08,128
-eu te mato.
-Não é.

21
00:02:08,211 --> 00:02:09,504
-Beleza?
-Não é pegadinha.

22

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:02:09,587 --> 00:02:10,922
Tire da minha cara.

23
00:02:11,548 --> 00:02:12,841
Tem a chave?

24
00:02:21,933 --> 00:02:23,393
Deixe-me ver.

25
00:02:24,727 --> 00:02:26,146
Ele deve ter descido mais.

26
00:02:27,689 --> 00:02:31,484
Eu ficarei aqui caso ele tente escapar.

27
00:03:11,983 --> 00:03:13,109
Steve?

28
00:03:15,987 --> 00:03:17,405
O que está havendo aí?

29
00:03:19,782 --> 00:03:20,867
Desça aqui.

30
00:03:25,455 --> 00:03:26,748
Merda.

31
00:03:30,627 --> 00:03:31,878
Merda!

32
00:03:38,927 --> 00:03:39,969
Não acredito.

33
00:03:40,970 --> 00:03:42,013
Não é possível.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

34
00:04:02,450 --> 00:04:04,285
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

35
00:04:52,292 --> 00:04:57,463
CAPÍTULO SEIS
O ESPIÃO

36
00:05:35,626 --> 00:05:39,213
Aquela coisa fez algo com ele.

37
00:05:39,297 --> 00:05:41,716
É. E as memórias do agora, como chamam,

38
00:05:41,799 --> 00:05:43,468
há quanto tempo ele tem?

39
00:05:43,551 --> 00:05:45,928
Já disse, desde quinta.
Desde que o achei no campo.

40
00:05:46,012 --> 00:05:47,513
Por que não o trouxeram?

41
00:05:47,597 --> 00:05:50,224
Eu tenho trazido e o que vocês têm feito?

42
00:05:50,308 --> 00:05:52,018
Nada!

43
00:05:52,101 --> 00:05:54,062
São sintomas novos, Joyce.

44
00:05:54,145 --> 00:05:59,942
Não, ele tem repetido que tem algo errado,
e disse que era na cabeça dele.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

45
00:06:00,026 --> 00:06:02,820
Você disse: "Seja paciente."
Foram as suas palavras.

46
00:06:02,904 --> 00:06:07,366
Entendo que esteja chateada. Entendo.
Eu também estaria em seu lugar.

47
00:06:07,450 --> 00:06:10,828
Mas estamos todos no mesmo barco aqui
e preciso que...

48
00:06:10,912 --> 00:06:13,498
O quê? Fique calma? Confie em você?

49
00:06:14,791 --> 00:06:18,127
Não, quero que o transfira
para um hospital de verdade.

50
00:06:18,211 --> 00:06:19,629
Isso não é possível.

51
00:06:19,712 --> 00:06:22,090
Ele terá o melhor tratamento aqui,
Sra. Byers.

52
00:06:22,173 --> 00:06:23,174
O melhor.

53
00:06:26,552 --> 00:06:30,431
E para o que ele está sendo tratado?

54
00:06:32,934 --> 00:06:35,937
Alguém pode me dizer
o que há de errado com ele?

55

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:06:36,646 --> 00:06:41,442
Alguma pessoa nesta sala pode me dizer
qual é o problema do meu filho?

56
00:06:44,987 --> 00:06:47,073
Qual é o problema do meu filho?

57
00:06:47,156 --> 00:06:50,451
Veem por que tenho de impedir
que a verdade se espalhe.

58
00:06:50,535 --> 00:06:52,954
Assim como as ervas daninhas ali.

59
00:06:53,037 --> 00:06:54,872
Usando os meios necessários.

60
00:07:13,850 --> 00:07:15,935
DE MURRAY BAUMAN
PARA CHICAGO SUN TIMES

61
00:07:19,439 --> 00:07:22,525
-Derrubando as autoridades.
-Derrubando as autoridades.

62
00:07:27,447 --> 00:07:30,700
Os comunistas cretinos sabem fazer
um destilado, né?

63
00:07:32,076 --> 00:07:35,538
-Não. Não podemos.
-É. Tenho de dirigir.

64
00:07:35,621 --> 00:07:37,874
Dirigir? O quê? Hoje à noite?

65
00:07:37,957 --> 00:07:38,875

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Nossos pais...

66
00:07:38,958 --> 00:07:42,086
Ficariam orgulhosos
se soubessem o que estão fazendo.

67
00:07:42,795 --> 00:07:46,007
Digam que estão na casa da Tammy,
Dawn ou sei lá,

68
00:07:46,090 --> 00:07:48,134
e fiquem no quarto de hóspedes.

69
00:07:50,636 --> 00:07:53,848
-Quer ficar?
-Já está bem tarde.

70
00:07:56,684 --> 00:07:58,186
Posso dormir no sofá?

71
00:07:59,395 --> 00:08:03,524
Estou confuso. O que houve?
Briguinha de namorados?

72
00:08:03,608 --> 00:08:06,527
-Não, somos só amigos.
-Amigos.

73
00:08:13,534 --> 00:08:18,581
Me contaram muita coisa chocante hoje,
mas essa foi a primeira mentira.

74
00:08:18,664 --> 00:08:21,042
-Não é mentira.
-Não?

75
00:08:21,125 --> 00:08:23,669

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Vocês são jovens, atraentes.

76
00:08:23,753 --> 00:08:29,842
Vocês têm química, história,
fora o lance real, trauma compartilhado.

77
00:08:31,761 --> 00:08:32,929
Falta de confiança?

78
00:08:33,971 --> 00:08:35,348
-Algo a ver com o seu pai.
-O quê?

79
00:08:35,431 --> 00:08:38,726
-Não. Digo, meu pai é...
-Um babaca.

80
00:08:39,477 --> 00:08:42,438
É uma maldição ver com tanta clareza.

81
00:08:42,522 --> 00:08:45,983
Você é mais difícil de entender.

82
00:08:46,067 --> 00:08:48,194
Provavelmente, como todo mundo,

83
00:08:48,277 --> 00:08:53,032
tem medo do que aconteceria
se você se aceitasse como é

84
00:08:53,115 --> 00:08:58,079
e bateu em retirada pra segurança do...

85
00:08:58,162 --> 00:09:00,665
-Nome?
-Steve.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

86
00:09:01,415 --> 00:09:04,460
Steve. Gostamos do Steve.

87
00:09:04,544 --> 00:09:06,087
Sim.

88
00:09:06,170 --> 00:09:08,923
-Mas não amamos Steve.
-O quê?

89
00:09:09,632 --> 00:09:14,011
Não, nós... Digo, eu amo.

90
00:09:14,595 --> 00:09:20,893
Aí está, senhoras e senhores,
a segunda mentira da noite.

91
00:09:22,270 --> 00:09:23,688
Como me saí?

92
00:09:26,023 --> 00:09:29,944
Minha nossa. Vocês dois são adoráveis.

93
00:09:33,197 --> 00:09:37,493
Ouça, tem um sofá-cama no meu escritório
se quiser.

94
00:09:38,369 --> 00:09:39,453
Mas se eu fosse você,

95
00:09:40,538 --> 00:09:43,666
acabaria com isso e dividiria a cama.

96
00:09:54,302 --> 00:09:55,177
Medo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

97
00:10:01,392 --> 00:10:02,727
Falta de confiança?

98
00:10:04,186 --> 00:10:05,896
Falta de confiança.

99
00:10:07,898 --> 00:10:08,899
Retirada?

100
00:10:09,859 --> 00:10:11,569
Não bato em retirada.

101
00:10:11,652 --> 00:10:14,238
Falta de confiança? Eu não...

102
00:10:26,959 --> 00:10:28,461
Eu só...

103
00:10:28,544 --> 00:10:30,755
Só queria dizer que...

104
00:10:30,838 --> 00:10:34,091
-Dizer que...
-Não se preocupe. Ele está bêbado.

105
00:10:34,175 --> 00:10:35,635
-Bebaço.
-É.

106
00:10:35,718 --> 00:10:39,013
O quê? Ele nos conhece há duas horas
e sabe quem somos?

107
00:10:39,096 --> 00:10:40,097
Exato.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

108
00:10:40,181 --> 00:10:44,101
Nossa. Certo.
Que bom que pensamos o mesmo.

109
00:10:44,185 --> 00:10:45,811
É. Beleza.

110
00:10:53,194 --> 00:10:56,697
Então, boa noite.

111
00:10:57,865 --> 00:11:00,034
Sim, boa noite.

112
00:11:57,091 --> 00:12:01,804
He-Man, obrigada por salvar a minha vida.
Como você é musculoso.

113
00:12:05,141 --> 00:12:07,893
-Eu sabia.
-Ei! Eles estão apaixonados!

114
00:12:07,977 --> 00:12:11,355
Na verdade, não estão.
Nem existem no mesmo planeta.

115
00:12:11,439 --> 00:12:14,066
Não é velho demais pra brinquedos?

116
00:12:14,733 --> 00:12:18,863
Essa não é a questão.
A questão é: fique fora do meu quarto.

117
00:12:18,946 --> 00:12:21,699
Diga pro seu amigo nerd calar a boca.

118
00:12:23,826 --> 00:12:25,077

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Do que está falando?

119
00:12:25,161 --> 00:12:28,831
"Código vermelho, Lucas. Código vermelho."

120
00:12:28,914 --> 00:12:30,499
Bando de nerds.

121
00:12:33,043 --> 00:12:35,713
Não.

122
00:12:37,798 --> 00:12:38,632
Dustin!

123
00:12:40,301 --> 00:12:41,594
É o Lucas. Está na escuta?

124
00:12:41,677 --> 00:12:42,887
GASOLINA

125
00:12:42,970 --> 00:12:45,431
-Ora, veja só quem apareceu.
-Desculpe, cara.

126
00:12:45,514 --> 00:12:46,974
Minha irmã desligou.

127
00:12:47,057 --> 00:12:49,727
Enquanto estava com problemas fraternais,
Dart cresceu,

128
00:12:49,810 --> 00:12:52,396
fugiu e acho que é um filhote
de Demogorgon.

129
00:12:52,480 --> 00:12:54,690

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Espere. O quê?
-Explico depois.

130
00:12:54,773 --> 00:12:57,026
-Vou com o Steve pro ferro-velho.
-Steve?

131
00:12:57,109 --> 00:12:58,944
Traga os binóculos e o estilingue.

132
00:12:59,028 --> 00:13:00,237
Steve Harrington?

133
00:13:00,321 --> 00:13:02,573
Beleza, vamos lá.

134
00:13:02,656 --> 00:13:05,534
Vá já pra lá. Câmbio e desligo.

135
00:13:12,541 --> 00:13:14,793
Muito bem, caubói, boas notícias.

136
00:13:15,377 --> 00:13:16,962
Estamos te liberando.

137
00:13:17,630 --> 00:13:18,631
Como se sente?

138
00:13:20,925 --> 00:13:22,092
Nunca me senti tão bem.

139
00:13:22,176 --> 00:13:24,637
Bem, tenho um presente pra você.

140
00:13:26,680 --> 00:13:29,767
-Que diabos é isso?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Algo que deveria ver.

141
00:13:41,320 --> 00:13:42,488
Cuidado onde pisa.

142
00:14:13,644 --> 00:14:19,692
Todos os organismos vivos desenvolvem
mecanismos de defesa.

143
00:14:19,775 --> 00:14:23,487
Eles se adaptam.
Acham uma forma de sobreviver.

144
00:14:35,875 --> 00:14:36,876
Meu Deus.

145
00:14:37,793 --> 00:14:40,462
Impressionante, né?

146
00:14:40,546 --> 00:14:41,881
Está se espalhando,

147
00:14:42,673 --> 00:14:45,509
crescendo embaixo de nós como câncer.

148
00:14:46,218 --> 00:14:49,430
-Por que não estão queimando?
-Há uma complicação.

149
00:14:55,519 --> 00:14:58,105
Me fizeram assinar milhares de documentos.

150
00:14:58,188 --> 00:15:02,860
Quer dizer, todos nós tivemos de assinar.

151
00:15:03,569 --> 00:15:05,738

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Já perdi a conta.

152
00:15:05,821 --> 00:15:08,324
Também vão pedir que você assine.
Tenho certeza.

153
00:15:08,407 --> 00:15:10,784
É. Bem, que seja.

154
00:15:13,662 --> 00:15:14,747
Que tipo de documentos?

155
00:15:16,248 --> 00:15:17,666
Sigilo,

156
00:15:17,750 --> 00:15:22,296
e há formulários oficiais dizendo
que nada aconteceu e é por isso...

157
00:15:23,297 --> 00:15:25,215
Que Will se perdeu na floresta.

158
00:15:28,177 --> 00:15:33,140
Cara, achei que isso só acontecesse
em filmes e gibis.

159
00:15:33,223 --> 00:15:37,019
Certamente não em Hawkins,
e nem com alguém como você.

160
00:15:37,102 --> 00:15:39,313
-Ou você.
-É.

161
00:15:40,314 --> 00:15:42,274
Bob Newby, super-herói.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

162
00:15:47,863 --> 00:15:49,114
Está com frio?

163
00:15:49,782 --> 00:15:51,450
Só nervoso, eu acho.

164
00:15:52,242 --> 00:15:53,911
Não se preocupe comigo.

165
00:15:53,994 --> 00:15:55,746
-Certo.
-Certo? Estou bem.

166
00:15:55,829 --> 00:15:56,956
Estou bem.

167
00:15:58,415 --> 00:16:02,836
Você me avisou.
"Não somos uma família normal."

168
00:16:02,920 --> 00:16:05,047
-Não foi o que disse?
-Foi.

169
00:16:05,631 --> 00:16:06,882
Não estava brincando.

170
00:16:08,842 --> 00:16:12,805
Faz minha ideia de se mudar pro Maine
parecer menos maluca, certo?

171
00:16:12,888 --> 00:16:15,599
Não é nada maluca.

172
00:16:18,686 --> 00:16:19,687
Mãe?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

173
00:16:23,399 --> 00:16:25,567
Médico? Precisamos de um médico!

174
00:16:25,651 --> 00:16:29,571
-Querido, como se sente? Está bem?
-Eles estão vindo.

175
00:16:32,199 --> 00:16:34,994
-Quem é ele?
-O quê?

176
00:16:35,744 --> 00:16:38,038
-O quê?
-Sou eu, amigão. Bob.

177
00:16:39,999 --> 00:16:41,333
Você é um...

178
00:16:43,377 --> 00:16:44,545
médico?

179
00:16:44,628 --> 00:16:48,966
Não. Sou eu. Bob.

180
00:17:25,419 --> 00:17:29,423
Então, Jonathan, como estava o sofá-cama?

181
00:17:31,633 --> 00:17:32,634
Como é?

182
00:17:33,552 --> 00:17:34,762
O sofá.

183
00:17:35,596 --> 00:17:38,682
É. Estava bom.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

184
00:17:39,266 --> 00:17:40,350
Aposto que sim.

185
00:17:51,737 --> 00:17:52,696
É.

186
00:17:53,363 --> 00:17:54,782
Isso, nós...

187
00:17:56,366 --> 00:17:58,368
-Tivemos uma noite divertida.
-Que bom.

188
00:17:58,452 --> 00:17:59,661
Vai vir jantar?

189
00:17:59,745 --> 00:18:01,914
-Chego logo em casa.
-Manda um beijo para Ally.

190
00:18:01,997 --> 00:18:04,500
Certo. Beleza. Também te amo, mãe. Tchau.

191
00:18:06,585 --> 00:18:09,630
Ela disse que Mike está na sua casa.
Dormiu lá.

192
00:18:10,297 --> 00:18:11,298
Certo.

193
00:18:11,381 --> 00:18:13,133
Quer tentar de novo?

194
00:18:13,217 --> 00:18:17,179
Não, tudo bem. Devem ter ido à matinê.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

195
00:18:18,430 --> 00:18:19,640
É, com certeza.

196
00:18:28,148 --> 00:18:29,566
Para a sua viagem.

197
00:18:29,650 --> 00:18:31,276
VODCA RUSSA

198
00:18:31,360 --> 00:18:33,112
E para diluir.

199
00:18:34,363 --> 00:18:35,239
Beleza.

200
00:18:36,156 --> 00:18:39,034
Obrigada por tudo.

201
00:18:39,118 --> 00:18:42,371
Não me agradeça ainda.
Fique de olho nos jornais.

202
00:18:43,330 --> 00:18:45,541
E se precisarem falar comigo de novo...

203
00:18:46,959 --> 00:18:48,168
não falem.

204
00:19:09,106 --> 00:19:10,065
Vinte e um.

205
00:19:13,527 --> 00:19:15,112
Vinte e dois.

206

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:19:17,364 --> 00:19:20,242
-Max, vai atender ou não?
-Já vou!

207
00:19:20,325 --> 00:19:22,161
Juro por Deus, Max!

208
00:19:33,088 --> 00:19:34,381
Por que está aqui?

209
00:19:34,464 --> 00:19:35,716
-Tenho provas.
-O quê?

210
00:19:35,799 --> 00:19:38,594
Prova de que te contei a verdade.
Mas temos de nos apressar.

211
00:19:38,677 --> 00:19:40,470
Que tipo de prova?

212
00:20:07,206 --> 00:20:08,916
Com quem estava falando?

213
00:20:13,295 --> 00:20:14,588
Mórmons.

214
00:20:15,255 --> 00:20:16,089
Mórmons?

215
00:20:17,174 --> 00:20:18,175
Falantes.

216
00:20:37,236 --> 00:20:38,195
Vamos, suba.

217

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:20:39,905 --> 00:20:41,031
Depressa.

218
00:20:43,242 --> 00:20:44,743
Tomara que seja bom, perseguidor.

219
00:20:55,379 --> 00:20:57,422
Sabe o seu nome?

220
00:20:57,506 --> 00:20:58,757
Will.

221
00:20:58,840 --> 00:21:01,635
-Seu nome completo?
-William Byers.

222
00:21:02,386 --> 00:21:03,929
Sabe quem eu sou?

223
00:21:05,806 --> 00:21:07,140
Um médico.

224
00:21:08,850 --> 00:21:10,185
Já nos vimos antes?

225
00:21:11,311 --> 00:21:12,688
Não me lembro.

226
00:21:14,690 --> 00:21:16,149
Não se lembra de mim?

227
00:21:17,901 --> 00:21:19,152
Tudo bem.

228
00:21:19,236 --> 00:21:21,029
E esse cara aqui?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

229
00:21:24,741 --> 00:21:26,118
Sabe quem ele é?

230
00:21:29,746 --> 00:21:32,207
Tudo bem. Sem pressa.

231
00:21:34,293 --> 00:21:36,044
É meu amigo.

232
00:21:37,546 --> 00:21:38,547
Mike.

233
00:21:40,090 --> 00:21:42,676
E eu, garoto? Lembra-se de mim?

234
00:21:48,807 --> 00:21:52,436
Me contaram que ajudou a me salvar ontem.
Lembra-se disso?

235
00:21:54,271 --> 00:21:57,816
Lembra-se de alguma coisa de ontem?
Sobre o que houve?

236
00:21:58,483 --> 00:22:01,445
Lembro que me machucaram.

237
00:22:04,489 --> 00:22:05,741
Os médicos?

238
00:22:07,242 --> 00:22:09,995
Não. Os soldados.

239
00:22:11,079 --> 00:22:12,289
Os soldados te machucaram?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

240
00:22:13,540 --> 00:22:15,042
Não deviam ter feito aquilo.

241
00:22:16,501 --> 00:22:17,502
Aquilo o irritou.

242
00:22:21,506 --> 00:22:24,718
Disse que "o irritou". É ele?

243
00:22:32,267 --> 00:22:34,770
Certo. Quero tentar uma coisa.

244
00:22:34,853 --> 00:22:36,980
Vai parecer estranho no começo,

245
00:22:37,064 --> 00:22:39,858
mas acho que vai nos ajudar
a entender o que está havendo.

246
00:22:39,941 --> 00:22:40,984
Tudo bem?

247
00:22:42,069 --> 00:22:43,236
Sim.

248
00:22:48,575 --> 00:22:53,080
Will, nos diga se sente alguma coisa.
Está bem?

249
00:23:07,761 --> 00:23:10,472
-Sente alguma coisa?
-Uma pontada.

250
00:23:10,555 --> 00:23:12,224
Pontada? Onde?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

251
00:23:13,183 --> 00:23:14,351
No peito.

252
00:23:15,185 --> 00:23:17,562
-Certo, filho.
-Querido...

253
00:23:19,981 --> 00:23:22,109
-E agora?
-Está queimando.

254
00:23:23,693 --> 00:23:25,070
-Está queimando.
-Onde?

255
00:23:26,613 --> 00:23:27,447
Queima tudo.

256
00:23:28,323 --> 00:23:30,075
Já chega!

257
00:23:31,409 --> 00:23:33,078
Pare! Você a ouviu! Já chega!

258
00:23:33,161 --> 00:23:34,496
Basta! Acabamos!

259
00:23:41,294 --> 00:23:45,841
Nosso melhor palpite é um tipo de vírus

260
00:23:45,924 --> 00:23:50,220
causando um distúrbio neurológico.

261
00:23:50,303 --> 00:23:54,432
Quando um vírus típico
se liga ao hospedeiro,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

262
00:23:55,934 --> 00:24:01,481
ele se multiplica, certo?
Se espalha tomando conta do hospedeiro.

263
00:24:01,565 --> 00:24:04,067
Um vírus é vivo. É inteligente.

264
00:24:05,610 --> 00:24:07,195
Isso não é incomum.

265
00:24:08,655 --> 00:24:10,615
O incomum aqui é que

266
00:24:10,699 --> 00:24:16,371
esse vírus faz os hospedeiros infectados
se comunicarem.

267
00:24:18,081 --> 00:24:24,963
Tem uma inteligência de colmeia
e liga todos os hospedeiros.

268
00:24:26,256 --> 00:24:28,633
O bom é que pode ser curado.

269
00:24:29,676 --> 00:24:31,469
Vamos continuar a examinar.

270
00:24:31,845 --> 00:24:33,638
Veremos o que encontramos.

271
00:24:34,306 --> 00:24:39,060
O que acontece quando ele não conseguir
se lembrar de nada?

272
00:24:39,144 --> 00:24:41,438

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Quando não houver mais nada lá?

273
00:24:42,314 --> 00:24:45,150
O que acontece quando meu filho sumir?

274
00:24:54,492 --> 00:24:56,286
Certo, deixe-me entender.

275
00:24:56,912 --> 00:24:59,247
Guardou algo que sabia ser perigoso

276
00:24:59,331 --> 00:25:04,252
para impressionar uma garota
que acabou de conhecer?

277
00:25:04,878 --> 00:25:07,756
Está simplificando demais.

278
00:25:07,839 --> 00:25:10,425
Por que uma garota se interessaria
por uma lesma nojenta?

279
00:25:10,508 --> 00:25:13,053
Uma lesma interdimensional?
Porque é irado.

280
00:25:13,136 --> 00:25:15,931
Mesmo se ela achasse legal,
o que não achou...

281
00:25:17,224 --> 00:25:19,059
parece que forçou a barra.

282
00:25:19,726 --> 00:25:21,853
Nem todo mundo tem seu cabelo perfeito.

283

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:25:21,937 --> 00:25:23,688
Não se trata do cabelo, cara.

284
00:25:23,772 --> 00:25:26,816
O crucial pra conquistar garotas
é agir como se não ligasse.

285
00:25:27,525 --> 00:25:30,528
-Mesmo se ligar?
-Exato. Elas ficam maluquinhas.

286
00:25:30,612 --> 00:25:33,198
-E depois?
-Você espera até...

287
00:25:36,117 --> 00:25:38,328
-até sentir.
-Sentir o quê?

288
00:25:38,411 --> 00:25:40,914
É como antes de uma tempestade.

289
00:25:40,997 --> 00:25:43,375
Não pode ver, mas pode sentir uma...

290
00:25:45,669 --> 00:25:47,587
eletricidade, sabe?

291
00:25:47,671 --> 00:25:51,174
Como no campo eletromagnético
quando as nuvens na atmosfera...

292
00:25:51,258 --> 00:25:54,219
Não. Uma eletricidade sexual.

293
00:25:55,887 --> 00:25:59,766
Sente isso e então se aproxima.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

294
00:25:59,849 --> 00:26:01,309
É quando a beija?

295
00:26:01,393 --> 00:26:04,062
-Não... Calma, Romeu.
-Desculpe.

296
00:26:04,145 --> 00:26:08,233
Claro, algumas garotas querem
que você parta pra cima.

297
00:26:08,316 --> 00:26:13,613
Sabe, forte, passional como...
Sei lá, como um leão.

298
00:26:13,697 --> 00:26:19,244
Mas com outras tem de agir devagar,
precisa ser furtivo, como um ninja.

299
00:26:19,327 --> 00:26:20,787
Que tipo é a Nancy?

300
00:26:21,830 --> 00:26:24,833
Nancy é diferente das outras garotas.

301
00:26:25,292 --> 00:26:27,502
É, ela parece ser bem especial.

302
00:26:27,585 --> 00:26:29,212
Sim, ela é.

303
00:26:29,296 --> 00:26:34,050
Mas essa garota também é especial.
Ela é diferente.

304

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:26:35,552 --> 00:26:36,553
O quê?

305
00:26:36,636 --> 00:26:38,513
Está apaixonado por ela?

306
00:26:39,306 --> 00:26:40,974
Não.

307
00:26:41,558 --> 00:26:45,395
-Ótimo. Não se apaixone.
-Não vou.

308
00:26:45,478 --> 00:26:48,732
Ela só vai partir seu coração
e você é jovem demais pra isso.

309
00:26:56,323 --> 00:26:57,449
Fabergé.

310
00:26:57,532 --> 00:26:58,533
O quê?

311
00:27:00,827 --> 00:27:02,454
É Fabergé Organics.

312
00:27:02,829 --> 00:27:05,582
Use xampu e condicionador
e quando o cabelo estiver úmido...

313
00:27:05,665 --> 00:27:06,791
Não molhado, está bem?

314
00:27:06,875 --> 00:27:08,460
-Quando estiver úmido...
-Úmido.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

315
00:27:09,377 --> 00:27:11,796
Borrife quatro vezes
o laquê da Farrah Fawcett.

316
00:27:13,048 --> 00:27:15,800
-Laquê da Farrah Fawcett?
-Sim, Farrah Fawcett.

317
00:27:15,884 --> 00:27:19,971
Se contar pra alguém o que eu te disse,
você já era.

318
00:27:20,055 --> 00:27:22,015
Está morto, Henderson. Entendeu?

319
00:27:22,098 --> 00:27:22,974
Sim.

320
00:27:25,310 --> 00:27:26,311
Está bem.

321
00:27:28,355 --> 00:27:32,025
-Farrah Fawcett, sério?
-Ela é linda.

322
00:27:51,419 --> 00:27:52,629
Ei, sou...

323
00:27:55,340 --> 00:27:56,341
eu.

324
00:27:59,052 --> 00:28:01,346
Sei que estive fora muito tempo e...

325
00:28:02,889 --> 00:28:07,727
quero que saiba que não tem a ver

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

com você nem com a nossa briga.

326
00:28:09,020 --> 00:28:10,021
Está bem?

327
00:28:12,065 --> 00:28:16,236
Surgiu um lance,
e vou explicar quando nos encontrarmos.

328
00:28:16,319 --> 00:28:18,780
Só quero que saiba que não estou bravo.

329
00:28:20,949 --> 00:28:22,283
Eu sinto muito.

330
00:28:25,203 --> 00:28:27,414
Por tudo.

331
00:28:34,087 --> 00:28:36,756
Não quero que se machuque.

332
00:28:39,718 --> 00:28:41,344
E não quero te perder.

333
00:28:48,977 --> 00:28:52,147
Coma alguma comida de verdade.
Não só waffles.

334
00:28:52,230 --> 00:28:56,192
Quero que coma as ervilhas,
mesmo se estiverem moles e nojentas.

335
00:28:58,778 --> 00:29:00,822
Eu chego logo em casa.

336
00:29:05,368 --> 00:29:06,536

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Esta é da semana passada.

337
00:29:08,496 --> 00:29:11,541
Há as anomalias no hipocampo
que já discutimos.

338
00:29:11,624 --> 00:29:13,334
Nada diferente do que vimos

339
00:29:13,418 --> 00:29:16,463
nos outros sofrendo
estresse pós-traumático. Mas...

340
00:29:18,339 --> 00:29:19,924
esta é de ontem à noite.

341
00:29:20,008 --> 00:29:21,134
Como podem ver,

342
00:29:21,217 --> 00:29:24,929
agora há anomalias
nas áreas límbicas e paralímbicas.

343
00:29:25,013 --> 00:29:25,889
E esta...

344
00:29:28,558 --> 00:29:29,976
é de uma hora atrás.

345
00:29:37,400 --> 00:29:41,154
-Não estou ouvindo sugestões.
-Temos problemas maiores que o garoto.

346
00:29:41,237 --> 00:29:43,573
-Temos?
-Não podemos ficar atrasando a queima.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

347
00:29:45,325 --> 00:29:48,119
Estão falando de pôr um band-aid nisso.

348
00:29:48,203 --> 00:29:51,206
-Agora, o band-aid é nossa melhor opção.
-É nossa única opção.

349
00:29:54,167 --> 00:29:58,129
-E se matar o menino?
-Então, francamente, Sam, matará o menino.

350
00:29:59,214 --> 00:30:00,465
Repita.

351
00:30:01,382 --> 00:30:05,011
Na escala em que se expande,
ele terá morrido ao final do dia.

352
00:30:05,094 --> 00:30:08,223
O que fizermos ou deixarmos de fazer
não mudará o resultado.

353
00:30:08,306 --> 00:30:09,891
Temos de começar a queima.

354
00:30:13,102 --> 00:30:14,437
Aonde vai?

355
00:30:15,063 --> 00:30:16,189
Vou pensar.

356
00:30:23,404 --> 00:30:25,573
Por que diabos está demorando tanto?

357
00:30:27,325 --> 00:30:33,581
Médicos sempre demoram. Tente relaxar.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ser paciente.

358
00:30:45,510 --> 00:30:47,554
Sabe, eu só...

359
00:30:52,934 --> 00:30:54,936
Me deixem passar!

360
00:30:55,019 --> 00:30:56,688
-Não podemos.
-Preciso falar com ele.

361
00:30:56,771 --> 00:30:59,732
-Logo ele virá vê-la.
-Disse isso há uma hora.

362
00:31:14,122 --> 00:31:15,248
Will.

363
00:31:15,331 --> 00:31:17,709
Will?

364
00:31:19,752 --> 00:31:21,880
O que foi? Está doendo de novo?

365
00:31:25,341 --> 00:31:26,634
Eu vi algo.

366
00:31:28,344 --> 00:31:30,096
Nas memórias do agora?

367
00:31:33,975 --> 00:31:35,310
O Monstro das Sombras.

368
00:31:37,729 --> 00:31:39,355
Acho que sei como detê-lo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

369
00:31:55,204 --> 00:31:57,832
Sim. Isso vai funcionar.

370
00:31:58,583 --> 00:31:59,876
E muito bem.

371
00:32:00,543 --> 00:32:01,586
Boa ideia, cara.

372
00:32:10,511 --> 00:32:12,805
Eu disse malpassada!

373
00:32:15,558 --> 00:32:17,018
Quem é?

374
00:32:24,567 --> 00:32:25,860
Contou pra ela?

375
00:32:25,944 --> 00:32:27,695
-E daí?
-"E daí?"

376
00:32:27,779 --> 00:32:29,906
-Você também queria contar.
-Mas não contei.

377
00:32:29,989 --> 00:32:32,742
Concordamos não contar pra ela
e procurar pelo Dart.

378
00:32:32,825 --> 00:32:35,912
-Que você convenientemente achou.
-Acha que estou mentindo?

379
00:32:35,995 --> 00:32:38,539

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Acho que tem um laço sinistro com ele.

380
00:32:38,623 --> 00:32:40,917
Foi antes de ele virar um Demogorgon.

381
00:32:41,000 --> 00:32:42,877
-Notícias do Mike?
-Não.

382
00:32:42,961 --> 00:32:44,170
-Nem do Will?
-Não.

383
00:32:44,253 --> 00:32:46,881
-Hopper?
-Não! Ninguém está disponível.

384
00:32:46,965 --> 00:32:49,175
Por que acha
que estou com Steve Harrington?

385
00:32:50,093 --> 00:32:52,011
-Tem algo...
-Errado. Concordo.

386
00:32:52,095 --> 00:32:54,722
Por isso precisamos
de toda ajuda que conseguirmos.

387
00:32:59,686 --> 00:33:01,479
Ela não acreditou em mim.

388
00:33:02,355 --> 00:33:04,315
Não deve ter contado direito.

389
00:33:04,399 --> 00:33:05,525
Deve ter sido isso.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

390
00:33:07,151 --> 00:33:08,611
Estamos bem?

391
00:33:10,989 --> 00:33:14,993
Ei! Cabeçudos! Por que a única pessoa
que está me ajudando é essa garota?

392
00:33:15,076 --> 00:33:17,996
Escurece em 40 minutos. Vamos.
Falei: vamos!

393
00:33:18,079 --> 00:33:20,498
-Beleza, babaca! Nossa!
-Está bem! Idiota.

394
00:33:38,975 --> 00:33:39,976
O que...

395
00:33:41,352 --> 00:33:43,604
O que é tudo isso?

396
00:33:46,899 --> 00:33:47,900
Não sei.

397
00:33:48,985 --> 00:33:49,986
Mãe?

398
00:33:51,362 --> 00:33:52,363
Will?

399
00:34:19,557 --> 00:34:21,142
Não uso Polaroid.

400
00:34:21,225 --> 00:34:23,770
-O quê?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Isto não é meu.

401
00:34:24,896 --> 00:34:26,314
Alguém esteve aqui.

402
00:34:44,040 --> 00:34:45,458
Sam, isso é ridículo.

403
00:34:45,541 --> 00:34:47,794
-Deem um tempo a ele, sim?
-Não temos tempo...

404
00:34:47,877 --> 00:34:51,172
Ei, cretino, por que não nos faz o favor
de calar a boca?

405
00:35:02,683 --> 00:35:03,684
É aqui.

406
00:35:04,352 --> 00:35:06,813
É o quê? O que tem lá, Will?

407
00:35:08,064 --> 00:35:09,065
Não sei.

408
00:35:09,690 --> 00:35:10,733
Só sei...

409
00:35:12,068 --> 00:35:14,070
que ele não quer que eu veja.

410
00:35:15,196 --> 00:35:17,240
Acho que é importante.

411
00:36:26,100 --> 00:36:29,145
Vamos ver se ele é um mago

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

ou esquizofrênico, doutor.

412
00:36:31,856 --> 00:36:33,608
Primeira porta à direita.

413
00:36:35,401 --> 00:36:38,654
-Acho que é um dez.
-Não exagere.

414
00:36:40,281 --> 00:36:41,782
Estou lendo um quatro.

415
00:36:42,742 --> 00:36:43,868
Aproximando.

416
00:37:48,766 --> 00:37:51,102
Enfrentou um desses antes?

417
00:37:53,521 --> 00:37:56,482
E tem certeza absoluta
que não era um urso?

418
00:37:56,565 --> 00:37:59,652
Merda. Não seja idiota. Está bem?
Não era um urso.

419
00:37:59,735 --> 00:38:01,946
Por que está aqui se não acredita em nós?

420
00:38:03,155 --> 00:38:04,240
Vá pra casa.

421
00:38:05,241 --> 00:38:08,327
Certo. Alguém está mal-humorado.
Passou da hora de dormir?

422

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:14,417 --> 00:38:17,211
Isso. Mostre pra ela que você não liga.

423
00:38:18,254 --> 00:38:19,130
Não ligo.

424
00:38:20,673 --> 00:38:23,509
Por que está piscando, Steve? Pare.

425
00:38:33,853 --> 00:38:35,021
É bem maneira.

426
00:38:36,188 --> 00:38:37,732
Falo da neblina.

427
00:38:39,525 --> 00:38:40,818
Parece o oceano.

428
00:38:41,652 --> 00:38:43,237
-Sente falta?
-Do quê?

429
00:38:43,946 --> 00:38:46,741
Do oceano. Das ondas? Da Califórnia?

430
00:38:49,744 --> 00:38:53,789
-Aposto que Hawkins parece chata.
-Não é isso. É só...

431
00:38:57,960 --> 00:39:01,088
Meu pai ainda está lá. Então...

432
00:39:01,172 --> 00:39:05,176
-Por quê?
-O termo legal é "divórcio".

433

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:05,259 --> 00:39:07,762
Quando duas pessoas casadas
não se amam mais...

434
00:39:07,845 --> 00:39:08,679
É.

435
00:39:10,556 --> 00:39:13,267
Minha mãe e meu padrasto

436
00:39:13,351 --> 00:39:18,898
queriam um novo começo longe dele.

437
00:39:20,274 --> 00:39:24,695
Como se ele fosse o problema,
o que é besteira.

438
00:39:24,779 --> 00:39:26,405
E as coisas...

439
00:39:27,531 --> 00:39:29,241
estão piores agora.

440
00:39:30,117 --> 00:39:31,869
Meu meio-irmão sempre foi babaca,

441
00:39:31,952 --> 00:39:34,872
mas agora está bravo...

442
00:39:36,207 --> 00:39:37,583
o tempo todo e...

443
00:39:40,544 --> 00:39:43,339
Ele não pode descontar
na minha mãe, então...

444

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:44,256 --> 00:39:46,050
Ele desconta em você?

445
00:39:48,886 --> 00:39:51,180
Nem sei por que estou contando isso.

446
00:39:51,764 --> 00:39:52,765
Mas...

447
00:39:54,016 --> 00:39:58,437
sei que posso ser como ele, às vezes,

448
00:39:59,188 --> 00:40:03,984
e não quero ser como ele. Nunca.

449
00:40:06,028 --> 00:40:09,198
Acho que estou brava também e...

450
00:40:11,784 --> 00:40:12,827
Sinto muito.

451
00:40:18,040 --> 00:40:22,336
-Credo! O que deu em mim?
-Você não é como seu irmão, está bem?

452
00:40:23,045 --> 00:40:26,799
É legal e diferente. Superesperta.

453
00:40:27,716 --> 00:40:30,219
E é completamente tubular.

454
00:40:31,137 --> 00:40:34,598
-Ninguém fala assim, sabia?
-Agora sei.

455
00:40:35,099 --> 00:40:36,767

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Isso faz você parecer legal.

456
00:40:38,394 --> 00:40:39,854
Gosto de conversar com você, Mad Max.

457
00:40:41,564 --> 00:40:43,524
E gosto de falar com você, perseguidor.

458
00:40:52,741 --> 00:40:54,368
-Está vendo ele?
-Não.

459
00:40:55,536 --> 00:40:58,122
Lucas, o que está havendo?

460
00:40:58,205 --> 00:40:59,248
Esperem!

461
00:41:05,379 --> 00:41:08,382
Estou vendo! À esquerda!

462
00:41:10,050 --> 00:41:11,051
Ali.

463
00:41:11,844 --> 00:41:13,762
-O que ele está fazendo?
-Não sei.

464
00:41:17,475 --> 00:41:19,810
-Espere. Não é um cachorro?
-O quê?

465
00:41:22,480 --> 00:41:25,065
Ele não está mordendo a isca. Por que não?

466
00:41:25,983 --> 00:41:27,234

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Talvez não esteja com fome.

467
00:41:28,694 --> 00:41:30,154
Talvez tenha enjoado de bife.

468
00:41:39,205 --> 00:41:42,958
Steve? O que está fazendo? Steve?

469
00:41:46,295 --> 00:41:47,379
Prepare-se.

470
00:42:14,490 --> 00:42:15,783
Vamos, amigão.

471
00:42:21,914 --> 00:42:24,625
-O que ele está fazendo?
-Variando o cardápio.

472
00:42:24,708 --> 00:42:25,876
Vamos, amigão.

473
00:42:28,379 --> 00:42:29,505
Vamos lá.

474
00:42:31,674 --> 00:42:32,758
Hora do jantar.

475
00:42:33,425 --> 00:42:36,345
Humanos são mais gostosos que gatos,
eu prometo.

476
00:42:38,472 --> 00:42:39,598
Ele é louco.

477
00:42:40,432 --> 00:42:41,559
Ele é incrível.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

478
00:43:02,830 --> 00:43:04,832
Steve, cuidado!

479
00:43:04,915 --> 00:43:06,083
Estou ocupado aqui!

480
00:43:06,166 --> 00:43:09,378
À direita!

481
00:43:13,841 --> 00:43:15,134
Steve!

482
00:43:16,552 --> 00:43:19,555
Steve! Abortar missão!

483
00:43:27,229 --> 00:43:29,148
-Steve, corra!
-Steve, depressa!

484
00:43:29,231 --> 00:43:30,482
Steve, corra!

485
00:43:35,029 --> 00:43:36,697
São raivosos ou algo assim?

486
00:43:37,281 --> 00:43:39,366
Eles não podem entrar! Não podem!

487
00:43:46,540 --> 00:43:50,794
Tem alguém aí? Mike? Will? Nossa! Alguém!

488
00:43:50,878 --> 00:43:52,046
Merda!

489

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:43:52,963 --> 00:43:56,258
Estamos no ferro-velho e vamos morrer!

490
00:44:09,647 --> 00:44:12,566
Saia da frente! Quer? Venha pegar!

491
00:44:55,776 --> 00:44:58,195
O que houve?

492
00:44:58,987 --> 00:44:59,905
Eu não sei.

493
00:44:59,988 --> 00:45:01,907
-Steve os assustou?
-Não.

494
00:45:02,491 --> 00:45:03,534
De jeito nenhum.

495
00:45:04,993 --> 00:45:06,370
Estão indo a algum lugar.

496
00:45:20,342 --> 00:45:22,720
-Quase lá, meninas.
-Entendido.

497
00:45:35,649 --> 00:45:37,359
Certo, atenção, rapazes.

498
00:45:51,582 --> 00:45:53,709
-Espere. É onde eu estava.
-O quê?

499
00:45:53,792 --> 00:45:55,836
É o maldito cemitério.

500

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:46:09,433 --> 00:46:10,976
Senhor, não tem nada aqui.

501
00:46:13,145 --> 00:46:14,730
Parece que o garoto mentiu, doutor.

502
00:46:27,326 --> 00:46:29,411
Tem uma espécie de neblina.

503
00:46:34,666 --> 00:46:35,667
Sinto muito.

504
00:46:36,752 --> 00:46:39,213
O quê? Como assim, querido?

505
00:46:41,298 --> 00:46:42,716
Ele me forçou a fazer isso.

506
00:46:44,510 --> 00:46:46,887
Quem? Quem forçou você a fazer o quê?

507
00:46:47,638 --> 00:46:48,889
Eu te disse.

508
00:46:50,098 --> 00:46:51,183
Eles o irritaram.

509
00:46:52,518 --> 00:46:54,269
Não deviam ter feito aquilo.

510
00:46:55,187 --> 00:46:57,272
Não deviam tê-lo irritado.

511
00:46:59,233 --> 00:47:00,150
O espião.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

512
00:47:01,610 --> 00:47:02,945
O espião!

513
00:47:03,028 --> 00:47:06,365
-Temos movimento.
-Vocês têm companhia.

514
00:47:09,243 --> 00:47:11,078
Preciso passar! É uma armadilha!

515
00:47:11,161 --> 00:47:13,580
É uma armadilha! Preciso avisá-los.
É uma armadilha!

516
00:47:16,542 --> 00:47:19,920
Não consigo ver nada. Onde eles estão?

517
00:47:20,963 --> 00:47:22,214
Estão em cima de vocês!

518
00:47:32,224 --> 00:47:35,435
Will, querido, fale comigo.
Precisa me ajudar a entender.

519
00:47:35,519 --> 00:47:36,979
É tarde demais.

520
00:48:04,881 --> 00:48:06,008
Devia ir agora.

521
00:48:17,561 --> 00:48:19,062
Eles estão chegando.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

8FLiX | Discover Your Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION